

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 59 (2003)
Heft: 3

Rubrik: Briefkasten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Briefkasten

Bearbeitet von Hermann Villiger

Frage: Genitiv oder Dativ: «**Inklusive Betreibende(r) und Organisierende(r)**»?

Antwort: Die Präposition «inklusive» verlangt den Genitiv; *also: inklusive Betreibender und Organisierender.* Besser wäre allerdings, den Artikel zu setzen (und dann mit der schwachen Deklination): *inklusive der Betreibenden und der Organisierenden.*

Frage: Mit oder ohne «-en»: «**Dir gebührt ein Platz in meinem Herz(en). Ein Platz für das Herz(en)**»?

Antwort: «Herz» wird folgendermassen dekliniert: das Herz, des Herzens, dem Herzen, das Herz; die Herzen. In *in meinem Herzen* ist «Herz» ein Dativ, also mit «-en». *Ein Platz für das Herz:* hier steht «Herz» im Akkusativ, also ohne das «-en». Zu erwähnen ist allerdings, dass *in der Medizin* auch die starke Beugung vorkommt: das Herz, des Herzes, dem (am) Herze, das Herz; die Herze.

Frage: Heisst es «**du erhältst**» oder «**du erhältst**»?

Antwort: Das «-t-» gehört zum Stamm des Verbs «erhalten» und darf nicht wegfallen; «-st» ist die Personalendung. *Also: du erhältst.*

Frage: Woher kommt es, dass ich Ihnen, wenn Sie meine Frage nicht interessiert, «**in die Schuhe blasen**» soll?

Antwort: Fündig werden Sie bei: Lutz Röhrich, Lexikon der sprichwörtlichen Redensarten (Herder, Freiburg im Breisgau 1973); es gibt eine günstige Taschenbuchausgabe. Ebenfalls fündig werden Sie bei: Kurt Meyer, Duden-Taschenbuch 22, Wie sagt man in der Schweiz?

Röhrich, blasen: Neben vielen andern Bedeutungen von «blasen» (dort ausführlich dargelegt) enthält das Wort blasen auch eine grobe Ablehnung. Man wird dich enttäuschen, man wird nicht das tun, was du erhoffst; als (ähnlichste) Beispiele sind angeführt: Du kannst mir was blasen! und: Ich werde dir gleich was blasen.

Röhrich, Schuh: Ausführliche Abhandlung über die Bedeutung von Schuh (aus biblischer, mittelalterlicher, erotischer Sicht) in Redensarten. Von Brentano wird der Satz erwähnt (im Sinne von Verantwortung übernehmen): Es soll mir eine Freude sein, allen Verdruss, alle Unbequemlichkeit [...] ganz allein in die Schuhe zu nehmen. Direkt danach (ich zitiere): Dagegen umschreibt die Redensart *jemandem in die Schuhe brunzen* einen gemeinen Streich, vgl. *jemandem in die Suppe spucken*; ähnlich schweiz. *jemandem in die Schuhe blasen*, einem eins auswischen.

Meyer, Schuh: Wir finden hier als (schweiz.) Redewendungen: *neben den Schuhen stehen* und: *einen Schuh voll herausziehen* auch die Wendung (ich zitiere): *jemandem in die Schuhe blasen* (mundartnah, derb) – jemandem den Buckel hinaufsteigen (als Ausdruck der Abweisung). *Sie hatten nicht die geringste Lust [...] Er konnte ihnen, offen*

gestanden, wirklich in die Schuhe blasen, dieser Vetter (Frisch, Die Schwierigen).

Es steht somit fest, dass je Redensarten mit *blasen* und Redensarten mit *Schuh* sehr alt sind, die Verbindung beider negativ und wohl nicht gesamtdeutsch, sondern eher schweizerisch ist. (Näheres über die beiden Stichwörter s. jedenfalls Röhrich.)

Frage: Gibt es das Wort «**Investion**»? «Von Investitionsartikeln wie Pumpen braucht es keine Lagervorräte.»

Antwort: Nein; es handelt sich hier wohl um eine falsche Ableitung vom englischen Verb «to invest». Das Wort heisst *Investition*.

Frage: Wie **dekliniert** man **Dekubitus**?

Antwort: Dekubitus (Decubitus) als medizinischer Ausdruck für Wundliegen oder Druckbrand hat männliches Geschlecht und keine Genitivendung, auch keinen Apostroph: *der Dekubitus, des Dekubitus, dem Dekubitus, den Dekubitus*. Eine Mehrzahl ist ungebräuchlich oder scheint das Wort nicht zu haben.

Frage: Was ist der Unterschied zwischen den Adjektivendungen «-al» und «-ell», z. B. «**rational/rationell**»?

Antwort: Die Adjektivsuffixe «-al» und «-ell» treten gelegentlich konkurrierend nebeneinander auf: *personal/personell, adverbial/adverbiell, virtual/virtuell*. Da die Sprache solche Doppelformen in der Regel jedoch nicht bewahrt, tritt eine von beiden Formen allmählich zurück,

z. B. «adverbiell» gegenüber «adverbial», oder es tritt eine Bedeutungs differenzierung ein: «formal» = auf die Form bezüglich, «formell» = die Umgangsformen beachtend, förmlich; «rational» = vernunftgemäss, «rationell» = wirtschaftlich.

Frage: Ist das richtig: «**Ein Sortiment mit chicen Ledertaschen**»?

Antwort: Das Wort «chic» kann in ungebeugter Form so verwendet werden; für gebeugte Formen ist aber die verdeutschte Form «schick» bzw. hier «schicken» zu verwenden. Richtig also: *Ein Sortiment mit schicken Ledertaschen*.

Frage: Komma oder nicht: «**Wir arbeiten(,) um zu leben. Sie sollten Deutsch lernen(,) um sich hier besser integrieren zu können**»?

Antwort: Die klassische Rechtschreibung verlangte hier zwingend ein Komma. Nach der neuen Rechtschreibung ist das Komma vor solchen erweiterten Infinitiven (Infinitivgruppen) fakultativ; es kann gesetzt werden, «um die Gliederung des Satzes deutlich zu machen oder um Missverständnisse zu vermeiden». (Wer also Klarheit will, setzt nach wie vor ein Komma ...)

Adresse des «Briefkastens»:

Dr. Hermann Villiger
Leimackerstrasse 7
3178 Böisingen